

NewYork-Presbyterian Hospital

Guía para pacientes y visitantes

Preparación para la hospitalización de su hijo



NewYork-Presbyterian
Phyllis and David Komansky
Center for Children's Health

Bienvenidos

Bienvenido al NewYork-Presbyterian/Phyllis and David Komansky Center for Children's Health. Aquí, usted encontrará personal dedicado a suministrar cuidados y servicios de la más alta calidad y con la mayor compasión a su hijo en un ambiente cálido y amigable.

Para ayudar a aliviar el estrés de la hospitalización tanto para usted como para su hijo, hemos desarrollado la guía: ***Preparación para la hospitalización de su hijo***. Incluye información sobre lo que debe traer al hospital, lo que debe esperar durante la hospitalización de su hijo y los servicios y comodidades que estarán disponibles para que su hijo esté lo más cómodo posible. Si luego de leer el material, aún tiene alguna pregunta o inquietud, no dude en llamar al médico que atiende a su hijo o en consultar a cualquier miembro de nuestro personal para obtener más información.

NewYork-Presbyterian Hospital es uno de los centros médicos académicos más integrales del mundo, con reconocidos especialistas en todos los campos de la medicina. Estamos muy orgullosos de la atención excepcional que brindamos. Más importante aún, es que nos enorgullece el compromiso de nuestro personal para brindar el mejor cuidado a su hijo y su familia.

Cordialmente,



Dr. Herbert Pardes
Presidente y Director General
NewYork-Presbyterian Hospital





NewYork-Presbyterian
Phyllis and David Komansky
Center for Children's Health
New York's Top-Ranked Children's Hospital



Phyllis and David
Komansky Center
for Children's Health



Contenido

Una filosofía centrada en la familia	5
Consejo Asesor de la Familia.....	6

Lo que debe traer al hospital

Lista de control de documentos importantes	8
Lista de control para la comodidad de su hijo.....	9
Lo que debe dejar en el hogar.....	9
Los medicamentos de su hijo	10

Lo que debe esperar

Preparación para la hospitalización de su hijo.....	12
Proceso de admisión	14
Preparación para la cirugía	15
Servicios de puericultura.....	19
Programa escolar.....	21
Información importante sobre la seguridad de los pacientes.....	22
Prevención de infecciones.....	25
Servicios de intérprete.....	26
Servicios para personas con deficiencias visuales	26
Facturación.....	27
Normas sobre el cigarrillo.....	28

Para su consideración

Instalaciones para huéspedes	30
Expediente personal de salud online: myNYP.org	31

Para la conveniencia y comodidad de su familia

Servicio telefónico..... 34
Servicio de televisión..... 34
Acceso a Internet para computadoras portátiles..... 35
Servicio de conserjería: Errand Solutions 35
Servicios de la unidad para padres y familiares..... 36
Horario de visitas 37
Mesa de informaciones..... 38
Tienda de regalos 38

Encuentre el camino

Indicaciones..... 40
Estacionamiento..... 41
Mapa y servicios del vecindario 41

Notas 42

Índice..... 43



Una filosofía centrada en la familia

La atención centrada en la familia promueve la salud y el bienestar de los niños y sus familias a través de una respetuosa relación entre la familia y los profesionales. Este enfoque se basa en el trabajo en conjunto de las familias, los médicos, el personal y los administradores para brindar atención a los niños. La atención centrada en la familia honra las fortalezas, las culturas, las tradiciones y la experiencia que cada persona aporta a esta relación. La participación de la familia en el cuidado de la salud de su hijo puede ayudar a promover mejores resultados para la salud y una mayor satisfacción del paciente.

Para fomentar aún más la atención centrada en la familia, en muchas unidades se llevan a cabo rondas con la participación de la familia. Durante estas rondas, se invita a los padres a escuchar al equipo de atención médica mientras analiza el plan de atención de su hijo, a compartir cualquier observación reciente sobre su hijo que los preocupe y formular preguntas relacionadas con su atención. Dado que existe un tiempo limitado durante las rondas, los padres pueden solicitar una reunión con los médicos más tarde en el día para analizar el plan de atención de su hijo con más detalle.

Los padres y los cuidadores siempre deben formar parte del plan de atención de su hijo. Aunque no participe en las rondas centradas en la familia, usted debe consultar la enfermera de su hijo cuál será el plan de atención para ese día. Si desea participar en estas rondas, deberá informárselo a la enfermera que atiende a su hijo todos los días.

Consejo Asesor de la Familia

El Consejo Asesor de la Familia del Komansky Center for Children's Health es un grupo de padres, empleados del hospital y profesores universitarios especializados que trabajan en conjunto para hacer del hospital un lugar mejor para los niños y sus familias, y para ayudar a mejorar la atención. El principal objetivo del Consejo Asesor de la Familia es promover la atención centrada en la familia, un enfoque del cuidado de la salud que respeta el papel central que desempeña la familia en el cuidado de un niño enfermo, tanto dentro como fuera del hospital. A través de la atención centrada en la familia, los médicos, los enfermeros, los administradores y las familias colaboran en un ambiente de confianza y respeto.

Muchos miembros del Consejo Asesor de la Familia son padres y cuidadores. Ellos entienden que los hospitales pueden ser abrumadores. Por eso trabajan estrechamente con el personal del hospital para ayudar a otras familias a obtener la información que necesitan para cuidar a sus hijos con confianza y ayudar a aliviar el estrés de tener a un hijo en el hospital.

Si desea obtener más información sobre el Consejo Asesor de la Familia, llame al (212) 746-6007 o visite www.childrensnyp.org y haga clic en Komansky Center for Children's Health.



Lo que debe traer al hospital



Lista de control de documentos importantes

Debe traer la siguiente información el día de la admisión de su hijo al hospital, el día de la cirugía de su hijo y para realizar las pruebas pre-admisión. Esto ayudará a que el proceso de admisión se desarrolle sin problemas.

- Lista completa de medicamentos de venta bajo receta y de venta libre que su hijo toma actualmente
- Informes que el médico de su hijo le entregó para que traiga al hospital
- Información del seguro médico, incluso las tarjetas del seguro, la certificación previa y cualquier otra documentación requerida por su compañía de seguros
- Derivaciones
- Nombres de médicos, direcciones, números de teléfono y fax, y direcciones de correo electrónico
- Tarjeta de identificación emitida por el gobierno con fotografía de los padres, como la licencia de conducir, el pasaporte u otra identificación oficial
- Documentos de custodia, de divorcio u otros documentos legales cuando sea necesario, para verificar quién puede firmar los tratamientos y los exámenes médicos de su hijo
- Identificación del empleador para los padres y los tutores
- Números de contacto en caso de emergencia



Lista de control para la comodidad de su hijo

Los niños a menudo se sienten más cómodos en el hospital cuando tienen sus propios objetos personales de su hogar. Por lo tanto, le recomendamos traer artículos personales para usar durante la hospitalización de su hijo, tales como:

- ___ Manta o almohada favorita
- ___ Juguete, muñeca, o muñeco de peluche fácil de limpiar
- ___ Música o videojuego favorito
- ___ Fotografías de su familia y amigos

El Komansky Center for Children's Health proporciona batas de hospital, pañales y artículos básicos de tocador. Deberá traer ojotas y pantuflas, así como también el cepillo de dientes de su hijo, crema dental, peine o cepillo, champú y otros artículos personales de baño. Muchos niños prefieren vestir su propia ropa durante su hospitalización y, por lo tanto, usted puede traer algunas de sus prendas favoritas. Además, traiga anteojos, audífonos, aparatos dentales, muletas o zapatos ortopédicos, si su hijo los utiliza. Le solicitamos que identifique con el nombre de su hijo todos los artículos que traiga de su hogar. Por motivos de salud, no se permitirá que los niños compartan sus objetos personales.

Lo que debe dejar en el hogar

- Está prohibido el uso de aparatos eléctricos traídos del hogar, excepto en circunstancias especiales.
- Deje todos los objetos de valor en el hogar. No deberá traer al hospital artículos como joyas, prendas de vestir costosas u otros artículos de valor. El hospital no se hace responsable por la pérdida o el daño de cualquier propiedad personal que se encuentre en la habitación de su hijo. Si algún artículo debe ser guardado bajo llave, pídale a una enfermera que haga arreglos con la Oficina de Seguridad del hospital para que le ayuden.

Los medicamentos de su hijo

Cuando venga al hospital:

- Traiga una lista de todos los medicamentos que su hijo toma actualmente.
- Esta lista debe incluir todos los medicamentos de venta bajo receta y de venta libre, así como también vitaminas o suplementos a base de hierbas.

Complete el siguiente cuadro para mantener un registro de los medicamentos de venta bajo receta y de venta libre de su hijo.

Nombre del medicamento	Dosis/Cantidad	Frecuencia/A qué hora lo toma	Notas especiales/ Fecha de inicio o de interrupción

Alergias

Informe al médico y a la enfermera que atienden a su hijo si es alérgico a algo, especialmente a medicamentos y alimentos u otras sustancias. Enumere las alergias aquí.

Lo que debe esperar



Preparación para la hospitalización de su hijo

Hable con su hijo

Antes de hablar con su hijo acerca de su futura hospitalización, familiarícese con su trastorno o enfermedad analizándolo con el médico de su hijo. Mientras mejor informado esté acerca de los exámenes y tratamientos relacionados con la afección de su hijo, y los procedimientos y programas del hospital antes del proceso de admisión de su hijo, mejor podrá dedicarse a apoyar a su hijo durante su hospitalización.

Es importante que informe a su hijo acerca de lo que debe esperar de su futura hospitalización. Igualmente importante es que le asegure a su hijo que no estará solo. Su hijo debe saber que usted y otros familiares estarán cerca el mayor tiempo posible y que las enfermeras y los médicos estarán a su disposición en todo momento.

Aliente a su hijo a que haga preguntas, sin importar cuán ridículas puedan sonar, o anótelas. También puede ser útil para su hijo comenzar a escribir un diario acerca de su experiencia en el hospital. Si su hijo es muy pequeño para escribir, entonces hágalo dibujar o colorear. Si no sabe las respuestas a algunas preguntas, sea directo y dígame a su hijo que no sabe; de todos modos, dígame que intentará averiguar las respuestas lo más pronto posible.

Las siguientes son algunas pautas generales, clasificadas por grupos de edad, sobre cómo preparar a su hijo para su hospitalización. Tenga en cuenta que cada niño es diferente y la capacidad de su hijo para comprender una hospitalización se verá afectada por muchos factores, como su etapa de desarrollo, personalidad e inteligencia.

De 0 a 2 años Es difícil preparar a los bebés y a los niños pequeños para una visita al hospital. Hable con su hijo el día anterior a la visita. Los niños a esta edad quieren que sus padres estén cerca y que los tengan en brazos. El hospital le brindará todas las oportunidades posibles para que esté con su hijo. Para que su hijo se sienta más seguro puede traerle su muñeco de peluche favorito, su chupete o su manta.

De 3 a 6 años Los niños de tres a seis años necesitan más tiempo para absorber la información. Converse con su hijo unos días antes de su hospitalización. A los niños a esta edad les preocupa mucho estar separados de sus padres, por eso es importante que le asegure a su hijo que usted estará disponible para ayudar en lo que más pueda.

De 7 a 12 años A los niños en edad de ir a la escuela primaria les encanta hacer preguntas, por eso alíentelos a realizarlas. Comience a hablar acerca de su hospitalización más o menos una semana antes de la admisión, y sea honesto con su hijo acerca de lo que debe esperar. Trate de hacer participar a su hijo lo más posible en el proceso de planificación.

De 13 a 17 años Se debe tratar con respeto a los adolescentes. A ellos no les gusta estar desinformados y deben participar de la conversación sobre la hospitalización desde el principio. De todas las edades, los adolescentes pueden entender mejor lo que sucederá en el hospital y expresar sus inquietudes. Aliente a su hijo a que haga preguntas y hable con los médicos y enfermeros, pero tenga en cuenta que es posible que desee cierta privacidad.

Proceso de admisión

El Departamento de Admisión está ubicado en Payson 101 a la derecha del vestíbulo principal de la entrada por la calle East 68th. Para comunicarse con el Departamento de Admisión debe llamar al (212) 746-4250.

El médico que atiende a su hijo le informará la fecha en que se producirá la admisión de su hijo en el hospital. Converse con el médico de su hijo los pasos especiales que se deben seguir antes de la admisión. La noche anterior a la admisión de su hijo, deberá llamar a un número que le otorgará su médico o que recibirá durante las pruebas pre-admisión. Le informarán a qué hora tiene que llegar al hospital y a dónde dirigirse una vez allí.



Preparación para la cirugía

Si su hijo tiene una cirugía programada, queremos que entienda el proceso y además queremos que su hijo esté lo más preparado posible para la experiencia. Queremos compartir con usted lo que los profesionales de atención médica pediátrica han aprendido a lo largo de los años sobre lo que usted puede hacer para preparar a su hijo para cirugía. Esto también le ayudará a comprender mejor muchas de las inquietudes habituales que experimentan todos los padres. Usted aprenderá sobre qué parte de la cirugía puede ser más estresante para su hijo, las diferentes formas de preparar a su hijo y a sus hermanos para la futura cirugía, y las posibles reacciones emocionales que puede expresar su hijo.

Visita previa al hospital

Si su hijo tiene una cirugía programada, es posible que desee cierta ayuda profesional para que le expliquen lo que sucederá en el hospital. Le ofrecemos recorridos en línea o en persona para facilitar las cosas para usted y su hijo.

- **Recorrido online antes de la cirugía: ¡Sólo para niños!**

Este recorrido online los preparará a usted y a su hijo para la cirugía. El recorrido preoperatorio online le permite a su hijo, y a usted, ver y conocer todo acerca del hospital de una manera agradable y sin riesgos. Para acceder al recorrido ingrese a <http://www.cornellpediatrics.org/media/tour/index.html>.





- **Recorrido del hospital en persona** (212) 746-9970

Si su hijo es mayor de tres años, los especialistas en puericultura recomiendan que usted y su hijo vengan al hospital para realizar un recorrido especial. Puede asistir sin su hijo si es menor de tres años. Estos recorridos preoperatorios les permiten a los niños y a usted ver y conocer todo acerca del hospital de una manera agradable y sin riesgos.

El recorrido comienza con un “juego médico” en el que un especialista en puericultura alentará a los niños a ver y a jugar con algunos de los equipamientos médicos que experimentarán, como por ejemplo una máscara de oxígeno o una mascarilla. Jugarán a representar papeles con estos equipamientos, utilizando muñecas como “pacientes.”

A continuación, los niños y los padres realizarán un recorrido por el hospital. Cada paso del proceso será explicado de una manera adecuada a la edad de los pequeños. Si bien los niños no visitan el quirófano, visitarán la sala de recuperación. Podrán conocer al personal y familiarizarse con prácticamente todas las áreas que verán desde el momento en que lleguen el día de su hospitalización. Tanto usted como su hijo tendrán la posibilidad de hacer preguntas durante todo el recorrido. A los adolescentes también se les recomienda realizar un recorrido preoperatorio, que estará orientado para su grupo de edad.

Se debe programar una cita para realizar estos recorridos. Para programar un recorrido preoperatorio especial, llame al (212) 746-9970. Una vez que esté registrado, recibirá una carta para recordarle la hora y el lugar donde reunirse para realizar el recorrido, un vale de estacionamiento con acomodadores (este servicio está disponible delante del hospital) y una bibliografía de libros adecuados para el grupo de edad de su hijo y el tipo de cirugía a la que será sometido.

La noche antes de la cirugía

Una enfermera se comunicará con usted la noche antes de la cirugía. Durante esta llamada, le informará a qué hora debe llegar y qué debe traer, y responderá cualquier pregunta de último momento que usted pueda tener. La enfermera también le informará a qué hora debe su hijo dejar de consumir alimentos o bebidas. Durante la llamada, la enfermera realizará una evaluación mediante preguntas generales sobre la salud de su hijo, su estado de inmunización y otras preguntas de rutina.

Si su hijo ha presentado algún síntoma, especialmente síntomas respiratorios, como tos, estornudos o goteo nasal, infórmele a la enfermera durante la llamada telefónica. También infórmele en el consultorio de su médico. Si fuera necesario, tal vez habrá que posponer la cirugía de su hijo.

Donación voluntaria de sangre

NewYork-Presbyterian Hospital depende en gran medida de las donaciones voluntarias de sangre que extraemos de donantes cuidadosamente evaluados. La sangre donada es sometida a extensos análisis de seguridad. Siempre que sea posible, recomendamos la donación de sangre autóloga. Una donación de sangre autóloga es una donación en la que un paciente dona su propia sangre para realizar una transfusión que posiblemente él mismo necesite en otro momento. Si este procedimiento no es posible debido al estado de salud del paciente, los familiares pueden donar sangre para el paciente si tienen su mismo tipo de sangre. Esto se denomina donación de sangre dirigida.

Su médico le informará si su hijo puede necesitar una transfusión y en qué momento, y analizará con usted los criterios para la donación de sangre. La sangre donada se deberá usar dentro de un breve lapso. El hospital no cobra una tarifa por la donación dirigida. En el caso de la donación autóloga, se cobra una tarifa por procesar, examinar y manipular la sangre.

New York Blood Center

(800) 439-6876

Los amigos y familiares también pueden comunicarse con el New York Blood Center al (800) 439-6876 para realizar donaciones de sangre dirigidas. El banco de sangre New York Blood Center cuenta con centros de donación en toda la ciudad de Nueva York, Nueva York y Nueva Jersey, que permiten que amigos y familiares donen más cerca de su hogar. El centro de donación le brindará toda la información necesaria para programar una cita. Debido a que las donaciones de sangre dirigidas requieren una manipulación especial, el centro de donación exige una orden o receta del médico y cobra una tarifa por cada unidad extraída.

Servicios de puericultura

(212) 746-3518

Las necesidades de un niño en el hospital son similares a las que tiene en el hogar: sentirse seguro, cómodo y aceptado, y poder participar en actividades adecuadas a su edad. Estas necesidades a menudo se incrementan por el estrés de la enfermedad y la hospitalización. Los servicios de puericultura se centran en las necesidades psicosociales, emocionales y de desarrollo de los niños y el impacto que esa enfermedad, lesión y hospitalización pueden tener sobre el proceso de desarrollo normal. Nuestros especialistas en puericultura trabajan para que la experiencia en el hospital sea lo más manejable posible tanto para el niño como para la familia.

Un especialista en puericultura es un profesional especialmente capacitado como mínimo con una licenciatura o maestría en puericultura, educación, psicología u otros campos estrechamente relacionados. Para recibirse de especialista certificado en puericultura, uno debe completar una pasantía y aprobar un examen escrito.

Los especialistas certificados en puericultura proporcionan intervenciones terapéuticas, educativas y de desarrollo, facilitan la superación, reconocen los problemas de desarrollo específicamente relacionados con las experiencias de atención médica y defienden la atención centrada en la familia y los derechos del niño hospitalizado. Para obtener más información, puede visitar el Child Life Council, en www.childlife.org.

El Centro de Puericultura (Child Life Center) en el Komansky Center for Children's Health está lleno de juguetes, videojuegos y computadoras, que proporcionan un respiro del entorno médico. El Centro de Puericultura, ubicado en Greenberg 6 North, ofrece juegos adecuados a las edades para que los niños utilicen en la sala de juegos o tomen prestados para jugar en su habitación.

Las computadoras están disponibles para que las utilicen los pacientes y sus familias a menudo las utilizan para revisar rápidamente su correo electrónico y así también se podrán sentir conectados. Le solicitamos a los padres que no estén en las máquinas durante mucho tiempo. Además, contamos con computadoras portátiles, así como también con varios sistemas de juegos, que pueden llevarse prestados para que los niños o los adolescentes los utilicen en la habitación. Consulte con el especialista en puericultura de su unidad por el horario de atención del Centro de Puericultura.

Los Servicios de puericultura también cuentan con un musicoterapeuta certificado por la junta. Los musicoterapeutas utilizan intervenciones de música para alcanzar objetivos individualizados dentro de una relación terapéutica. Los musicoterapeutas son profesionales certificados que han completado un programa de musicoterapia aprobado.

Se ofrecen eventos especiales y actividades adicionales para los pacientes y sus familias, tales como una visita de un perro adorable del programa de terapia con mascotas del hospital o un payaso de la unidad Big Apple Circus Clown Care, el evento de una película especial en el Elf Theater o un programa organizado por miembros de la comunidad. Con el permiso de su médico o enfermera, los niños pueden disfrutar de estas visitas o asistir a estos eventos. Para consultar el programa de eventos, consulte a nuestro especialista en puericultura.

Los Servicios de puericultura priorizan a los pacientes según las necesidades psicosociales del niño y su familia, con una especial atención en preparar al niño para los exámenes y los procedimientos, así como también en acompañarlo para realizárselos.

Los especialistas en puericultura están disponibles los 7 días de la semana en todas las unidades de internación de pediatría, los Servicios de sedación pediátrica, la Unidad pediátrica de quemados, la Clínica de pacientes ambulatorios y el Departamento de Emergencias. Las derivaciones a otras unidades pueden ser solicitadas según sea necesario. Si desea que su hijo consulte a un especialista en puericultura, comuníquese con los Servicios de puericultura al (212) 746-3518.

Programa escolar

(212) 746-5140

Los niños hospitalizados de 5 a 12 años pueden continuar con sus estudios mediante el programa escolar del hospital, que proporciona un maestro certificado a través del Departamento de Educación de la ciudad de Nueva York. Hable con el maestro escolar del hospital para obtener más información. Además de brindar instrucción en una sala de clases o en la habitación, el programa mantiene una estrecha relación con la escolarización en el hogar del niño y facilita la provisión de ayuda de apoyo o clases particulares según sea necesario. Los maestros también pueden ayudar a preparar y tomar exámenes exigidos por la ciudad y el estado, incluidos los exámenes Regents, la Prueba de Aptitud Académica (SAT, por sus siglas en inglés) y el examen de Desarrollo Educativo General (GED, por sus siglas en inglés).



Información importante sobre la seguridad de los pacientes

En NewYork-Presbyterian Hospital, queremos trabajar estrechamente con usted para que la atención de su hijo sea segura. Al participar de la atención de su hijo, hacer preguntas y expresar sus ideas, nos ayudará a lograr los mejores resultados para su hijo.

Participe activamente en el cuidado de su hijo

El equipo de atención médica de su hijo lo mantendrá informado sobre los cuidados de su hijo. Escucharán sus preocupaciones, responderán sus preguntas y explicarán el plan de tratamiento de su hijo. Si el inglés no es su idioma primario y necesita asistencia, le conseguiremos un intérprete. Cuando su hijo sea dado de alta, recibirá instrucciones por escrito para llevar a su hogar.

Haga preguntas y exprese sus ideas

- Participe activamente en las decisiones sobre el tratamiento de su hijo.
- Haga preguntas acerca del tratamiento y la atención de su hijo.
- Haga preguntas acerca de las instrucciones de alta de su hijo.
- Díganos si no entiende lo que le decimos.
- Si no entiende inglés, solicite un intérprete.

Mantenga informado al equipo de atención médica de su hijo

- Comparta la historia clínica de su hijo con su equipo de atención médica.
- Infórmenos sobre todos los problemas médicos y las cirugías previas de su hijo.
- Infórmenos si su hijo es alérgico a algo.

Conozca los medicamentos de su hijo

Mientras su hijo esté en el hospital, consulte acerca de todos los medicamentos que se le administran y por qué se los han recetado a su hijo. Recuerde llevarse a su hogar las indicaciones por escrito de los medicamentos que toma su hijo.

Espera que el personal revise una y otra vez la banda de identificación de su hijo

Su hijo debe tener su banda de identificación del hospital en todo momento mientras se encuentre en el hospital. Nuestro personal revisará la información de la banda de identificación de su hijo antes de administrarle cualquier medicamento, antes de los análisis, los procedimientos, las radiografías, o cuando le entregue su bandeja de comida. Si la banda de identificación de su hijo se sale o es ilegible, pídanos que la reemplacemos.

Conozca los brazaletes médicos

Es posible que su hijo lleve un brazalete con un código de color especial para alertar al personal médico con respecto a alergias de alimentos, medicamentos u otras alergias, de la siguiente manera:

- Si su hijo es alérgico al látex, tendrá un brazalete de color violeta.
- Si su hijo es alérgico a algún alimento o medicamento, tendrá un brazalete de color rojo.

Asegúrese de informar a la enfermera o al médico que atiende a su hijo cualquier afección especial de su hijo cuando llegue al hospital.

Seguridad de cunas y camas

Todas las barandas de la cuna deben estar completamente levantadas y en la posición asegurada cada vez que su hijo se encuentre en la cuna. Si necesita que le enseñen a manejar la cuna, solicite ayuda a un miembro del personal. Para los niños más grandes, los controles de la cama se ubican en la parte superior de los rieles laterales. La cama debe estar en la posición más baja para permitir que los niños se suban y se bajen de la cama fácilmente.

Utilice el botón de llamada

Hay un botón rojo en el control remoto que se puede usar para llamar y pedir ayuda cuando la necesite. También hay botones de llamada en todos los baños.

Ayude a prevenir caídas

Para la protección de su hijo, nos forzamos para prevenir caídas durante su hospitalización. Esto incluye colocar su botón de llamada a su alcance, ayudar a su hijo a levantarse de la cama y acompañarlo a caminar por la enfermería. Si su hijo corre peligro de caerse, tomaremos más precauciones. Usted puede ayudar a prevenir caídas de la siguiente manera:

- Ayude a su hijo a levantarse de la cama o de una silla, o en caso de que usted no pueda, dígame a su hijo que pida ayuda antes de levantarse de la cama o de una silla.
- Mantenga el botón de llamada cerca de su hijo para que esté a su alcance en todo momento.
- Asegúrese de que su hijo utilice los zapatos o las medias antideslizantes provistas por el hospital o zapatos cuando camine.
- Asegúrese de que los frenos estén trabados antes de que su hijo se suba o se baje de la silla de ruedas.
- Si su hijo usa anteojos, asegúrese de que se los coloque antes de levantarse de la cama.
- Siga las instrucciones del personal para prevenir las caídas.



Prevención de infecciones

Prevenir las infecciones es una de las metas más importantes en el hospital. Aunque no todas las infecciones se pueden evitar, muchas se pueden prevenir teniendo algunas precauciones.

Practique la higiene de manos

Una de las mejores maneras de prevenir las infecciones es la higiene de manos. La higiene de manos se refiere a la limpieza de las manos con agua y jabón o con un desinfectante a base de alcohol. Los productos a base de alcohol son una manera fácil de higienizar las manos. En los corredores y las habitaciones de pacientes de todo el hospital verá dispensadores y frascos de Purell®.

El equipo de cuidados de la salud se lavará las manos antes de atenderlo para prevenir la diseminación de infecciones. Ellos deben usar Purell® o lavarse las manos con agua y jabón. Si no está seguro de que las personas encargadas del cuidado de su hijo se haya lavado las manos, pídale que lo hagan antes de examinarlo o realizarle un procedimiento. Los complacerá que se los recuerde.

Respete las precauciones para el control de infecciones

Cuando un hijo está enfermo con una infección o enfermedad contagiosa, pueden requerirse ciertas precauciones para el control de infecciones. Es posible que se requiera una habitación separada o batas, guantes y mascarillas protectoras. Se colocará un cartel con un dibujo en la cama o la puerta de la habitación del niño que detallará lo que deberán usar sus familiares y los miembros del equipo de salud para prevenir la diseminación de gérmenes contagiosos a otras personas.

Si su hijo requiere precauciones de control de infecciones, no podrá ir a la sala de juegos. El especialista en puericultura podrá llevar juguetes a la habitación de su hijo y una vez que su hijo haya dejado de jugar con ellos los desinfectará. Es posible que se necesiten tomar precauciones adicionales para el bienestar de su hijo. No dude en analizar esto con el equipo de salud de su hijo en cualquier momento.

Siga las normas para visitantes

Queremos que usted también ayude a prevenir la diseminación de infecciones. Si sus familiares o amigos tienen gripe, tos, fiebre o una erupción en la piel, pídale que no lo visiten hasta que se sientan mejor. Solicite a los visitantes de su hijo que se limpien las manos con Purell® antes de ingresar a la habitación de su hijo.

Servicios de intérprete

Se pueden conseguir los servicios de intérprete de idiomas extranjeros y de lenguaje de señas sin costo alguno a través de un miembro de nuestro personal. Indique a un miembro del personal si necesitará este servicio y ellos le conseguirán un intérprete. También hay audífonos disponibles para las personas con deficiencias auditivas.

Servicios para personas con deficiencias visuales

Si usted tiene una deficiencia visual, el personal lo ayudará a completar los formularios. La Declaración de Derechos de los Pacientes y algunos formularios seleccionados se encuentran disponibles en Braille a través de la Administración de Servicios al Paciente.

Facturación

Su factura del hospital reflejará todos los servicios hospitalarios que su hijo recibió durante su hospitalización. Los cargos entran en dos categorías:

- Una tarifa diaria básica que incluye la habitación, las comidas, la atención de enfermería y la limpieza
- Los cargos por procedimientos o servicios especiales, como el quirófano, la sala de recuperación o lo que su médico ordene para su hijo, como radiografías o análisis de laboratorio

Para obtener información sobre los cargos por el servicio de teléfono, consulte la página 34.

Recibirá facturas separadas de los médicos que facturen sus servicios en forma independiente. Además, es posible que reciba facturas de médicos que no vieron personalmente a su hijo, pero que le brindaron servicios profesionales relacionados con el diagnóstico y la interpretación de resultados de estudios mientras estaba internado. Entre ellos se incluyen patólogos, radiólogos y otros especialistas. Si tiene preguntas sobre estas facturas, llame al número impreso en el estado de cuenta que reciba de ellos.

Seguros

(866) 652-7517

Todas las familias aseguradas se deben familiarizar con los términos de su cobertura de seguros, incluyendo las compañías aseguradoras comerciales, HMO, Medicare y Medicaid. Esto lo ayudará a entender qué servicios del hospital están cubiertos y cuáles servicios debe pagar usted, si corresponde. También debe traer copias de sus tarjetas de seguro. El hospital es responsable de enviar las facturas de los servicios hospitalarios a su compañía aseguradora y hará todo lo posible para agilizar el reclamo. Es posible que usted reciba una factura del hospital por deducibles, copagos, coseguros o ítems no cubiertos según se indica en la explicación de beneficios que recibió de su compañía aseguradora. Si tiene alguna pregunta con respecto a su cobertura de seguros, llame al (866) 652-7517 o al número indicado en su factura.

Aviso a los pacientes no asegurados o subasegurados (866) 252-0101

Si usted no está asegurado, será responsable por el pago de su factura del hospital a menos que sea elegible y reciba cobertura de otras fuentes de pago. NewYork-Presbyterian Hospital ofrece asistencia a familias que no están aseguradas o están subaseguradas para determinar si pueden existir otras fuentes de pago, tales como Medicaid, Medicare 1011, compensación a los trabajadores, No-Fault, beneficios COBRA o cuidados caritativos disponibles para cubrir los servicios hospitalarios que se proporcionaron.

Cuidados caritativos del NewYork-Presbyterian Hospital/Política de ayuda financiera (866) 252-0101

NewYork-Presbyterian Hospital tiene desde hace mucho tiempo una política para ayudar a los pacientes que reciben servicios para el cuidado de la salud en nuestro hospital y necesitan ayuda financiera, independientemente de su edad, sexo, raza, nacionalidad, situación socioeconómica o inmigratoria, orientación sexual o afiliación religiosa. Si tiene una obligación financiera con el NewYork-Presbyterian y cree que no puede pagarla, el hospital tiene una política de cuidados caritativos y ayuda financiera que puede ayudar a los pacientes elegibles. En el Departamento de Admisión hay información disponible sobre elegibilidad para cuidados caritativos o ayuda financiera y el proceso de solicitud; también puede llamar sin costo al (866) 252-0101.

Normas sobre el cigarrillo

NewYork-Presbyterian Hospital es un ambiente totalmente libre de humo, tanto en su interior como en sus áreas abiertas. Está prohibido fumar en los edificios del hospital, las entradas, en todos los espacios abiertos, los jardines, los patios y los estacionamientos. Para obtener información sobre programas que pueden ayudarlo a dejar de fumar, visite el sitio web del hospital en www.nyp.org y busque “dejar de fumar.”

Para su consideración



Instalaciones para huéspedes

Helmsley Medical Tower

(212) 472-8400

Ubicado al lado del hospital

1320 York Avenue entre la calles East 70th y East 71st

NewYork-Presbyterian/Weill Cornell ofrece modernos y cómodos servicios para el huésped destinados a pacientes, familiares y otras personas que viajan desde otros lugares hasta nuestro hospital.

Hospitality for Family and Friends

Hospitality for Family and Friends es una organización que ayuda a los pacientes con cáncer y sus familiares y amigos que vienen de otras ciudades y necesitan una habitación de hotel en Manhattan, pero no pueden afrontar los costos. Para obtener más información, pida hablar con un trabajador social.



Expediente personal de salud online: myNYP.org

NewYork-Presbyterian Hospital se complace en ofrecer a los pacientes myNYP.org, un servicio online gratuito para administrar los expedientes de salud personales y familiares. myNYP.org le permite hacerse cargo de su información de salud y le brinda la posibilidad de consolidar y organizar cantidades importantes de información sobre la salud en una cuenta privada. Puede acceder a su información cuando y desde donde la necesite, así como compartirla con médicos, familiares de confianza y otros proveedores de cuidados.

Con myNYP.org, puede crear su propio expediente electrónico de salud y guardar lo poco o lo mucho que desee del mismo en un lugar conveniente en Internet. Esto incluye enfermedades e historia clínica, medicamentos, informes quirúrgicos, resultados de laboratorio e informes de estudios, registros de inmunizaciones, instrucciones para el alta hospitalaria, información sobre los médicos y el seguro, y contactos para emergencias.

NewYork-Presbyterian Hospital se preocupa por la privacidad de los pacientes. Por lo tanto, myNYP.org se desarrolló con la colaboración de Microsoft y almacena la información de los pacientes usando Microsoft® HealthVault™, un servicio online con privacidad y seguridad mejoradas. Una vez que se ha guardado la información, únicamente usted o las personas que usted autorice pueden acceder a ella o compartirla.

myNYP.org My Health Explained | My Health Tools | My Doctors | Request an Appointment | Pay Hospital Bill

myNYP.org YOUR PERSONAL HEALTH CONNECTION WITH NewYork-Presbyterian SIGN IN

Welcome
This web site is a free service that lets you safely:
Store all of your health information online.
Share it with trusted family members and clinicians.
Learn about important health issues that affect you and your family.

REGISTER NOW Already have an account? SIGN IN

Watch our introduction video
Learn how myNYP.org and Microsoft® HealthVault™ are working together to help you take control of your health.
View the video

Learn about cardiac health
Find out more about the tests, treatments, and instructions that affect you and your cardiac health.
Read more

Access medical records
See your medical visit details from NewYork-Presbyterian, stored in security-enhanced HealthVault.
Register now

© 2011 Microsoft Corporation. All rights reserved. Microsoft, HealthVault, and myNYP.org uses Microsoft HealthVault to store your data. Last updated 11/2011

Columbia University | Weill Cornell



**Para la conveniencia
y comodidad de su familia**



34 _ PREPARACIÓN PARA LA HOSPITALIZACIÓN DE SU HIJO
Para la conveniencia y comodidad de su familia

Servicio telefónico

Llamadas locales

Las llamadas locales son gratuitas a los siguientes códigos de área: 212, 201, 347, 516, 551, 631, 646, 718, 914, 917 y 973, y se pueden marcar directamente desde la habitación de su hijo en el hospital.

Llamadas de larga distancia

Las llamadas a códigos de área que no figuran en la lista anterior se consideran de larga distancia. El servicio de llamadas de larga distancia dentro de los Estados Unidos tiene una pequeña tarifa diaria. Una vez que llegue al hospital, recibirá más información sobre cómo activar y pagar el servicio de larga distancia.

Servicio de televisión **(212) 746-5083**

El Komansky Center for Children's Health brinda acceso de cortesía a televisión en la habitación de su hijo para que pueda ver sus programas favoritos. La programación de televisión incluye todas las redes y canales de televisión locales, así como también Disney Channel, Family Channel, Nickelodeon y muchos otros.

Hay un reproductor de VCR/DVD disponible al lado de la cama para uso familiar. Traiga de su hogar el video favorito de su hijo. También puede pedir videos o DVD al especialista en puericultura que se encuentre en la unidad de su hijo. En 6 North, hay un armario abierto de donde su hijo puede tomar prestado un video en cualquier momento. Estos videos se deben devolver a los especialistas en puericultura para que los limpien después de usarlos.

Si tiene alguna dificultad con el servicio de televisión, llame al (212) 746-5083.

Acceso a Internet para computadoras portátiles

Los pacientes y sus familias pueden utilizar su computadora portátil personal en el hospital. Usted puede conectar su computadora a nuestra red inalámbrica para huéspedes, creada para los huéspedes y los pacientes del hospital; seleccione “Guest-Net” de la lista de redes que aparecen cuando hace clic sobre el ícono de redes inalámbricas. Una vez conectado a la red inalámbrica del hospital podrá iniciar su navegador de Internet. Su buscador web automáticamente presentará una página de exención de responsabilidad que menciona los Términos y condiciones y el Uso aceptable de la Red inalámbrica para huéspedes. Después de leer la página de exención de responsabilidad y aceptar los términos, podrá comenzar a utilizar Guest-Net. Puede seleccionar “I agree” (Acepto) en al final de la página.

La conexión inalámbrica Guest-Net es una red inalámbrica abierta y descriptada con acceso únicamente a Internet. No tiene conectividad disponible con los recursos de la intranet del hospital.

Servicio de conserjería: Errand Solutions

NewYork-Presbyterian Hospital se complace en brindar a los pacientes y sus familias acceso a Errand Solutions, un servicio de conserjería que lo ayudará a que la hospitalización sea menos estresante. Este servicio puede ayudarlo con sus arreglos de viaje y traslado, alojamiento para visitantes, pedidos de regalos y flores, para encontrar restaurantes y servicios de envío de comida, cuidado de mascotas y otros asuntos. Cuando se encuentre en el hospital, podrá comunicarse con Errand Solutions desde el teléfono de la habitación de su hijo marcando *99.

Servicios de la unidad para padres y familias

Alojamiento para los padres

Se recomienda a los padres que permanezcan con sus hijos. Hay camas desplegables disponibles en muchos pisos de pacientes y sillas para dormir para los padres cuyos bebés se encuentren en la Unidad de Cuidados Intensivos Neonatales (UCIN).

Sala de baño/ducha

Las salas de ducha se encuentran disponibles para los pacientes y sus familiares. Los pisos de pacientes tienen una ducha en la habitación para que utilicen los padres o una sala de ducha en común. Las salas de ducha en común son baños o duchas individuales que están disponibles para todas las personas del piso. Se proporcionan toallas y jabón. Los padres y familiares deben sentirse en libertad de darse una ducha en cualquier momento del día.

Lavandería

El servicio de lavandería se encuentra disponible las 24 horas del día para padres y familiares. Esta sala se encuentra al otro lado de la sala familiar en la habitación 6-309. El costo es de \$1.00 por carga, y sólo se aceptan monedas. También hay jabón en polvo y artículos de tocador disponibles en una máquina expendedora ubicada al lado de la lavadora y la secadora.

Salas familiares

Nuestras salas familiares, que se encuentran en cada unidad, son una valiosa comodidad para los familiares. Nuestra sala familiar principal, ubicada en la habitación 6-636, es la sala familiar más amplia. Esta sala incluye una despensa completa con dos refrigeradores (uno para uso general y uno para uso kosher), un horno de microondas, tres máquinas expendedoras de alimentos, bebidas y bocadillos, un dispensador de agua y un dispensador de té o café. La sala brinda comodidad, con mesas y sillas para comer, un televisor, revistas y tres computadoras con acceso a Internet para que utilicen las familias. La "Sala tranquila," ubicada al lado de la sala familiar en la habitación 6-311, permite a los padres cuyos hijos se encuentran en la UCIN permanecer durante la noche o descansar durante el día.

Sala de lactancia

En el Komansky Center for Children's Health recomendamos la lactancia materna. Si usted no puede amamantar a su hijo en cualquier momento durante su hospitalización, hay bombas para extracción de leche disponibles en las unidades de atención de pacientes. Además existe una habitación ubicada en la UCIN (6 West, habitación 6-356) con varias bombas para extracción de leche y tres habitaciones privadas en las que puede extraerse la leche. En esta habitación, también hay kits de bombas para extracción de leche y bolsas de almacenamiento. En cada unidad se ofrece almacenamiento de leche materna. Asegúrese de que la leche materna esté identificada con el nombre de su hijo y el número de historia clínica, que encontrará en la banda de identificación de su hijo o solicite ayuda a una enfermera. Consulte a la enfermera que atiende a su hijo cómo se debe almacenar la leche materna para utilizarla posteriormente. Si necesita ayuda o tiene alguna pregunta acerca de la lactancia materna, puede llamar al (212) 746-3215 para programar una cita con una asesora en lactancia.

Horario de visitas

Padres/Tutores: En cualquier momento del día o la noche
Familiares y amigos: De 12 del mediodía a 8 pm

Entendemos que la presencia de familiares y amigos es importante para el bienestar de su hijo. Se recomienda que los padres se queden las 24 horas. Si bien uno de los padres puede estar en todo momento, el otro puede permanecer junto a su hijo hasta las 10 pm. A pesar de que recomendamos las visitas de todos los miembros de la familia, los hermanos deben estar preparados para lo que puedan llegar a ver o escuchar antes de hacer la visita. Informe al especialista en puericultura de la unidad de su hijo para que pueda hacer arreglos para preparar al hermano. Es posible que el horario de visitas sea limitado en áreas de atención crítica y también que se modifique en cualquier unidad de atención de

38 _ PREPARACIÓN PARA LA HOSPITALIZACIÓN DE SU HIJO

Para la conveniencia y comodidad de su familia

pacientes para satisfacer mejor las necesidades del niño. Todos los visitantes deben mostrar una identificación válida con fotografía como la licencia de conducir o el pasaporte. Si tiene alguna pregunta acerca de nuestros horarios o políticas de visita, consulte a la enfermera que atiende a su hijo.

Los visitantes que estén resfriados o tengan otras infecciones no deben realizar visitas hasta que se sientan bien.

Mesa de informaciones

(212) 746-4690

Lunes a viernes, 7:30 am a 8 pm

Sábados, domingos y feriados, 7 am a 10 pm

La mesa de información está localizada inmediatamente después del vestíbulo de la entrada principal del hospital en la calle 525 East 68th. Verá el símbolo ⓘ que indica su ubicación. El personal de la mesa de información puede suministrar información y orientación a los pacientes y los visitantes.

Tienda de regalos

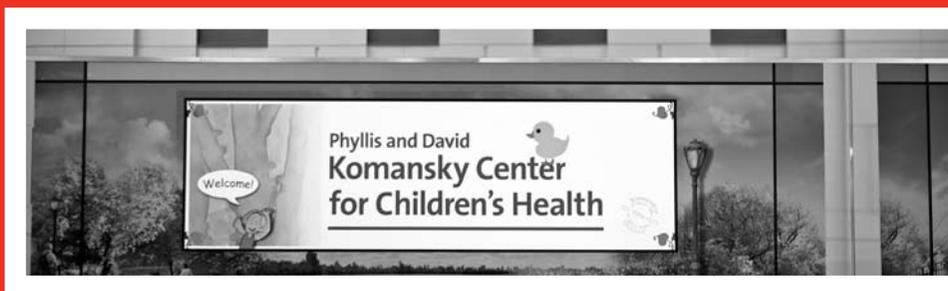
(212) 746-4230

Lunes a viernes, 7:30 am a 9 pm

Sábados y domingos, de 8:30 am a 9 pm

La tienda de regalos se encuentra detrás de la mesa de información. Ofrece una amplia selección de artículos, que incluye flores, artículos de tocador, periódicos, revistas, tarjetas, bocadillos, bebidas, regalos y globos de Mylar. Los globos de látex están prohibidos en el hospital. Para la salud y la seguridad de los pacientes, los globos y las flores (cortadas frescas, artificiales, arreglos secos) están prohibidos en todas las unidades de cuidados intensivos, las salas de recuperación, los quirófanos, la guardería, las salas de parto y preparto y las unidades de oncología y trasplante.

Encuentre el camino



La dirección y el teléfono oficiales del hospital son:

NewYork-Presbyterian/
Phyllis and David Komansky Center for Children's Health
525 East 68th Street, 6th Floor
New York, NY 10065
(212) 746-5454

Indicaciones

En metro

Tome el tren N° 6 hasta la calle East 68th. Camine cuatro cuadras hacia el este hasta la avenida York, o tome el ramal este del autobús M66 hasta la avenida York.

En autobús

Tome el M31 hasta la parada la calle East 69th, justo frente al NewYork-Presbyterian/Weill Cornell. El M31 funciona al norte y al sur sobre la avenida York, y al este y al oeste sobre la calle 57th.

Los autobuses M30, M66 y M72 que atraviesan la ciudad le permiten hacer el pase al M31 en la avenida York.

En automóvil

Si viene al hospital desde el sur, tome el ramal norte de FDR Drive hasta la salida de la calle 61st. Gire a la derecha por la avenida York, siga al norte hasta la calle 68th, y gire a la derecha hacia la rotonda del hospital.

Si viene al hospital desde el norte, tome el ramal sur de FDR Drive hasta la salida de la calle 71st. Gire a la izquierda por la avenida York Avenue, siga al sur hasta la calle 68th, y gire a la izquierda hacia la rotonda del hospital.

Estacionamiento

Tenga en cuenta que el estacionamiento se encuentra disponible en los siguientes lugares. Sólo se acepta efectivo.

The Greenberg Pavilion Garage (212) 746-2015

525 East 68th Street

El servicio de valet se encuentra en la rotonda de la entrada principal del hospital. Abierto las 24 horas. Accesible para personas discapacitadas. El pago se debe realizar en la Caja del Hospital, de lunes a viernes de 8 am a 5:15 pm, y sábados y domingos de 9 am a 4 pm. Fuera de esos horarios, el pago se puede realizar en la oficina del estacionamiento ubicada en el centro de la rotonda.

Helmsley Medical Tower Garage (212) 746-1974

507 East 70th Street, entre las avenidas York y la FDR Drive

Servicio de valet. Abierto las 24 horas.

Laurence G. Payson House Garage

426-438 East 71st Street, entre las avenidas York y First del lado izquierdo de la calle.

Servicio de valet. Abierto las 24 horas.

The Phipps House Garage

1285 York Avenue Garage, entre las calles 68th y 69th.

Servicio de valet. Abierto de 7 am hasta la medianoche.

Mapa y servicios del vecindario

En el bolsillo de esta Guía, encontrará un mapa que identifica las diversas localidades importantes que debe conocer en las instalaciones del hospital y en los alrededores. Para su conveniencia, hemos incluido una lista de restaurantes, farmacias, cajeros electrónicos y otros recursos locales que pueden serle de utilidad.

Índice

Acceso a Internet	35
Admisión	14
Alergias	10
Alojamiento (padres)	36
Bandas de identificación	23
Botón de llamada	24
Brazaletes médicos	23
Cirugía	15
Consejo Asesor de la Familia	6
Deficientes auditivos	26
Deficientes visuales	26
Dispositivos eléctricos	9
Donación de sangre	18
Estacionamiento	41
Flores	38
Higiene de manos	25
Horario de visitas	37
Indicaciones	40
Información sobre seguros	27
Instalaciones libres de humo	28
Instalaciones para huéspedes	30
Laptops (computadoras portátiles)	35
Lavandería	36
Lista de control: Documentos importantes	8
Lista de control: Lo que debe traer	9
Mapa	Bolsillo de tapa, 41
Medicamentos	10
Mesa de informaciones	38

Musicoterapia	20
Objetos de valor	9
Política de ayuda financiera	28
Prevención de caídas	24
Prevención de infecciones	25
Programa escolar	21
Recorridos	15
Red inalámbrica	35
Sala de baño/ducha	36
Salas	36
Seguridad de cunas y camas	23
Seguridad de los pacientes	22
Servicio de conserjería	35
Servicio de televisión	34
Servicio telefónico	34
Servicios de intérprete	26
Servicios de puericultura	19
Servicios del vecindario	Bolsillo de tapa, 41
Tienda de regalos	38